



புதுச்சேரி மாநில அரசிதழ்

La Gazette de L'État de Poudouchéry The Gazette of Puducherry

அதிகாரம் பெற்ற வெளியீடு

Publiée par Autorité

Published by Authority

விலை : ₹ 27-00

Prix : ₹ 27-00

Price : ₹ 27-00

எண்	புதுச்சேரி	செவ்வாய்க்கிழமை	2017 ஓ	அக்டோபர் மீ	17 உ
No.	42 Poudouchéry	Mardi	17	Octobre	2017 (25 Asvina 1939)
No.	Puducherry	Tuesday	17th	October	2017

பொருளடக்கம்

SOMMAIRES

CONTENTS

பக்கம்

Page

Page

தொழில் நீதிமன்றத் தீர்ப்புகள் ..	1134	Sentence arbitral du travail ..	1134	Award of the Labour Court ..	1134
அரசு அறிவிப்புகள் ..	1145	Notifications du Gouvernement ..	1145	Government Notifications ..	1145
ஒப்ப அறிவிப்புகள் ..	1155	Avis d'Adjudications ..	1155	Tender notices ..	1155
ஆபத்தான நிறுவனங்கள் ..	1158	Etablissements dangereux ..	1158	Dangerous Establishments ..	1158
சாற்றறிக்கைகள் ..	1163	Annonces ..	1163	Announcements ..	1163

Name of work	: Improvements to Thirunallar road from Thirunallar to Ambagarathur State Border limit (Ch.6/000 km to 14/550 km) at Karaikal.
Tender No.	: 11/PW/B&R/KKL/2017-18
Cost put to tender	: ₹ 10,01,10,095
Earnest money deposit	: ₹ 20,01,101
Cost of tender schedule	: ₹ 1,500 + (CGST 2.5% + SGST 2.5%)

The detailed procedure is available in the tender notice which can be downloaded along with the NIT from the website: www.etenders-pwdpondy.in only by those contractors who are having valid ikey and digital signature certificate.

(i) Availability of NIT	.. From 10.00 a.m. on 6-10-2017 to 4.00 p.m. on 24-10-2017
(ii) Closing time for submission of e-tender	.. 3.30 p.m. on 26-10-2017
(iii) Date and time of opening of tender	.. 4.00 p.m. on 26-10-2017

Please contact "KEONICS" e-tender help desk for guidance in Phone No. 099527 87829 (or) 98653 70307 (or) 080-40482000.

Please contact Axis Bank for e-payment help desk guidance in Phone No. 80986 02092/0413-2227223/0413-2227312.

EXECUTIVE ENGINEER (B&R).

காரைக்கால் நகராட்சி

ஆபத்தான நிறுவனங்கள்

அறிவிப்பு

காரைக்கால் நகராட்சியின் எல்லைக்குள் குடியிருப்பவர்களுக்கு இதனால் அறிவிக்கப்படுவது யாதெனில், கீழ்க்குறிப்பிட்டுள்ளவர் பின்வரும் தொழில் நிறுவனத்தை காரைக்கால் நகராட்சியின் எல்லைக்குள் அமைத்துக்கொள்ள இந்நகராட்சியின் அனுமதி வேண்டுகிறார்.

வரிசை எண்	விண்ணப்பதாரரின் பெயர் மற்றும் முகவரி	நிறுவனம் அமைய உள்ள இடத்தின் முகவரி	உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ள தேவையான நிறுவனத் தயாரிப்பு/ மின் திறன் எண்ணிக்கை செய்யமுறை	ஆட்களின் எண்ணிக்கை	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1	திரு. R. ராஜசேகரன், த/பெ. சிவபிரகாசன் மற்றும் திருமதி R. ராஜலட்சுமி, க/பெ. R. ராஜசேகரன், எண் 16/2, அன்னவாசல் சாலை, நெடுங்காடு, காரைக்கால். (கூட்டு வியாபாரம்)	M/s. சிவா டயர்ஸ், வார்டு-C, பிளாக் எண் 9, மறு அளவை எண் 196/13 pt., நகர அளவை எண்கள் 13/13/1pt., 13/13/2pt., 13/13/3pt. மற்றும் 13/13/4pt., மனை எண்கள் 10,11,12, 13 மற்றும் 14, ஆச்சி நகர், P. K. சாலை, கோவில்பத்து வருவாய் கிராமம், காரைக்கால்.	நான்கு சக்கரவாகனம் சர்வீஸ்.	67.9 குதிரைத் திறன்.	8 (பொது பணி முறை).

1973-ஆம் ஆண்டு புதுச்சேரி நகராட்சிகள் சட்டத்தின் மூலமாய் புதுச்சேரி ஒன்றியத்து ஆட்சிப்பரப்பில் அமுலாக்கப்பட்ட புதுச்சேரி நகராட்சிகள் (உரிமம் மற்றும் அனுமதி அளித்தல்) விதிகள், 1976, பிரிவு 8-ன்படி இத்தொழில் நிறுவனத்தை நிறுவுவதினால் உண்டாகும் ஆட்சேபணைகள் ஏதேனும் இருந்தால், அவற்றை இந்த அறிவிப்பு வெளியான தேதியிலிருந்து பத்து நாட்களுக்குள் காரைக்கால் நகராட்சி ஆணையர் அவர்களுக்கு எழுத்து மூலமாய் தெரியப்படுத்துமபடி கேட்டுக்கொள்ளப்படுகிறது.

குறிப்பிட்ட காலவரையறைக்குள் பெறப்பட்ட ஆட்சேபணைகள் காரைக்கால் நகராட்சியால் பரிசீலிக்கப்படும்.

காரைக்கால், 2017 ஓர்டு செப்டம்பர் மீ 25

T. சுதாகர்,
ஆணையர்.

KARAIKAL MUNICIPALITY*Karaikal, the 25th September 2017.***Dangerous Establishments****NOTICE**

The undermentioned person has requested for issue of permission to set up the following industry within the Karaikal Municipal limits as follows :

Sl. No.	Name and address of the applicant	Address of the industry site	Industry proposed	Power required	No. of workers
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1	Thiru R. Rajasekaran, S/o. Sivapragasan and Tmt. R. Rajalakshmi, W/o. R. Rajasekaran, No. 16/2, Annavasal Salai, Nedungadu, Karaikal. (Partnership firm)	M/s. Siva Tyres, Ward-C, Block No. 9, Re-survey No. 196/13 pt., Town Survey Nos. 13/13/1pt., 13/13/2pt., 13/13/3pt. and 13/13/4pt., Plot Nos. 10,11,12,13 and 14, Achi Nagar, P.K. Salai Kovilpathu Revenue Village, Karaikal.	Four wheeler service.	67.9 H.P.	8 (General shift).

In conformity with rule 8 of the Puducherry Municipalities (Grant of Licences and Permissions) Rules, 1976, promulgated in this Union Territory by the Puducherry Municipalities Act, 1973, objections, if any to the setting up of the above industry are invited to reach the Commissioner, Karaikal Municipality within ten days from the date of publication of this notice in the Official Gazette.

The objections so received within the specified time will be considered by the Karaikal Municipality in accordance with the rules.

T. SUDHAKAR,
Commissioner.

**உழவர்கரை நகராட்சி
ஆபத்தான நிறுவனங்கள்
அறிவிப்பு**

உழவர்கரை நகராட்சியில் குடியிருப்பவர்களுக்கு இந்த அறிவிப்பின் மூலம் தெரிவித்துக்கொள்வது என்னவென்றால் கீழ்க்குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நபர் உழவர்கரை நகராட்சியின் எல்லைக்குள் பின்வரும் தொழில் நிறுவனத்தை அமைத்துக்கொள்ள இந்நகராட்சியின் அனுமதி வேண்டுகிறார்.

வரிசை எண்	விண்ணப்பதாரரின் பெயர் மற்றும் முகவரி	நிறுவனம் அமைய உள்ள இடத்தின் முகவரி	உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ள நிறுவனத் தயாரிப்பு/செய்முறை	தேவையான மின்திறன்
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	திரு. M. தங்கராஜ், எண் 119, முதல் மெயின் ரோடு, நடேசன் நகர், புதுச்சேரி-605 005.	M/s. இராஜா ஆர்ட்ஸ் டிஜிட்டல் பிரிண்டர்ஸ், மறு அளவை எண் 172/2,175/1, 175/2, 177/3 மற்றும் 172/2, மனை எண் 119, முதல் மெயின் ரோடு, நடேசன் நகர், ரெட்டியார்பாளையம், புதுச்சேரி-605 005.	பிரின்டிங் டிஜிட்டல் பேனர், பிரின்டிங் மற்றும் ஆர்ட் ஒர்க்.	4.5 குதிரைத் திறன்

புதுச்சேரி நகராட்சிகள் சட்டம் 1973 மூலமாய், புதுச்சேரி ஒன்றியத்து ஆட்சிப்பரப்பில் அமுலாக்கப்பட்ட புதுச்சேரி நகராட்சிகள் (உரிமம் மற்றும் அனுமதி அளிப்பது) விதிகள் 1976, பிரிவு 8-ன்படி இத்தொழில் நிறுவனத்தை நிறுவுவதினால் உண்டாகும் ஆட்சேபணைகள் ஏதேனும் இருந்தால் அவற்றை இந்த அறிவிப்பு வெளியான தேதியிலிருந்து பத்து நாட்களுக்குள், உழவர்கரை நகராட்சி ஆணையர் அவர்களுக்கு எழுத்து மூலமாய் தெரியப்படுத்தும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்படுகிறது.

குறிப்பிட்ட காலவரையறைக்குள் பெறப்பட்ட ஆட்சேபணைகள் உழவர்கரை நகராட்சியால் பரிசீலிக்கப்படும்.

ஜவகர் நகர், 2017 *வர்பு அக்டோபர்* மீ 9 வ

M.S. ரமேஷ்,
ஆணையர்.

OULGARET MUNICIPALITY

Jawahar Nagar, the 9th October 2017.

Dangerous Establishments

NOTICE

Notice is hereby given to inhabitants of Oulgaret Municipality that the undermentioned person has requested permission from this Municipality to set up the following industry in the place shown against his name in column (3) within this municipal limits.

Sl. No.	Name and address of the applicant	Address of the industry site	Industry proposed	Power required
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	Thiru M. Thangaraj, No. 119, I Main Road, Natesan Nagar, Puducherry-605 005.	M/s. Raja Arts Digital Printers, Re-survey Nos. 172/2, 175/1, 175/2, 177/3 and 172/2, Plot No. 119, I Main Road, Natesan Nagar, Reddiyarpalayam, Puducherry-605 005.	Printing of digital banner, printing and arts work.	4.5 H.P.

In conformity with rule 8 of the Pondicherry Municipalities (Grant of Licences and Permissions) Rules, 1976, promulgated in this Union Territory by the Puducherry Municipalities Act, 1973, objections, if any, to the setting up of the above industry are invited to reach the undersigned within 10 days from the date of publication of this notice in the Official Gazette.

The objections so received within the specified period will be considered by the Oulgaret Municipality.

M.S. RAMESH,
Commissioner.

மண்ணாடிப்பட்டு கொம்பூன் பஞ்சாயத்து

ஆபத்தான நிறுவனங்கள்

அறிவிப்பு

கீழ்க்குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நபர் மண்ணாடிப்பட்டு கொம்பூன் பஞ்சாயத்தின் எல்லைக்குள் பின்வரும் தொழில் நிறுவனத்திற்கு கூடுதல் மின்சாரம் பெற இக்கொம்பூன் பஞ்சாயத்தின் அனுமதி வேண்டுகிறார்.

வரிசை எண்	விண்ணப்பதாரரின் பெயர் மற்றும் முகவரி	நிறுவனம் அமைந்துள்ள இடத்தின் முகவரி	நிறுவனத் தயாரிப்பு/ செய்முறை	தேவையான கூடுதல் மின் திறன்	ஆட்களின் எண்ணிக்கை
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1	திரு. K. ஹரிஹரன், இயக்குநர், திருபுவனை, புதுச்சேரி.	M/s. வெரல்பூல் ஆப் இந்தியா லிமிடெட், மறு அளவை எண் 4, திருபுவனை, புதுச்சேரி.	வாஷிங் மெஷின் தயாரித்தல்.	700 KVA- லிருந்து 900 KVA-யாக உயர்த்துதல் முறைகள்). (கூடுதல் மின் திறன் 200 KVA).	235 (மூன்று பணி முறைகள்).

1973-ஆம் ஆண்டு புதுச்சேரி கிராமம் மற்றும் கொம்புன் பஞ்சாயத்துக்கள் சட்டத்தின் மூலமாய் புதுச்சேரி ஒன்றியத்து ஆட்சிப்பரப்பில் அமுலாக்கப்பட்ட புதுச்சேரி கொம்புன் பஞ்சாயத்துக்கள் (உரிமம் மற்றும் அனுமதி அளித்தல்) விதிகள், 1976, பிரிவு 11-ன்படி இத்தொழில் நிறுவனத்தினால் கூடுதல் மின்சாரம் பெறுவதினால் ஏற்படும் ஆட்சேபணைகள் ஏதேனும் இருந்தால், அவற்றை இந்த அறிவிப்பு பிரசுரமான தேதியிலிருந்து பத்து நாட்களுக்குள் மண்ணாடிப்பட்டு கொம்புன் பஞ்சாயத்து ஆணையர் அவர்களுக்கு எழுத்து மூலமாய் தெரியப்படுத்துமபடி கேட்டுக்கொள்ளப்படுகிறது.

குறிப்பிட்ட காலவரையறைக்குள் பெறப்படும் ஆட்சேபணைகள் மண்ணாடிப்பட்டு கொம்புன் பஞ்சாயத்தால் பரிசீலிக்கப்படும்.

திருபுவனை, 2017 *வர்பு* செப்டம்பர் மீ 28 வ.

பு. சீத்தாராமன்,
ஆணையர்.

MANNADIPET COMMUNE PANCHAYAT

Thirubuvana, the 28th September 2017.

Dangerous Establishments

NOTICE

The undermentioned person has requested for permission to enhance the power in the existing industry within the Mannadipet Commune Panchayat limits, as detailed below.

Sl. No.	Name and address of the applicant	Address of the industry site	Industry	Additional Power required	No. of workers
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1	Thiru K. Hariharan, Director, Thirubuvana, Puducherry.	M/s. Whirlpool of India Limited, Re-survey No. 4, Thirubuvana, Puducherry.	Manufacturing/ Activity of washing machine.	Enhancement of power from 700 KVA to 900 KVA (Additional 200 KVA).	235 (Three shifts).

In conformity with rule 11 of the Puducherry Commune Panchayats (Grant of Licences and Permissions) Rules, 1976, promulgated in this Union Territory by the Puducherry Village and Commune Panchayats Act, 1973, objections, if any, for the enhancement of power to the above industry are invited to reach the Commissioner, within ten days from the date of publication of this notice in the Official Gazette.

The objections so received within the specified period will be considered by the Mannadipet Commune Panchayat.

P. SEETHARAMAN,
Commissioner.

நெட்டப்பாக்கம் கொம்யூன் பஞ்சாயத்து
ஆபத்தான நிறுவனங்கள்
அறிவிப்பு

கீழ்க்குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நபர் நெட்டப்பாக்கம் கொம்யூன் பஞ்சாயத்தின் எல்லைக்குள் பின்வரும் தொழில் நிறுவனத்தை அமைத்துக்கொள்ள இக்கொம்யூன் பஞ்சாயத்தின் அனுமதி வேண்டுகிறார்.

வரிசை எண்	விண்ணப்பதாரரின் பெயர் மற்றும் முகவரி	நிறுவனம் அமைய உள்ள இடத்தின் முகவரி	உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ள நிறுவனத் தயாரிப்பு/ செய்முறை	தேவையான மின்திறன்	ஆட்களின் எண்ணிக்கை
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1	திருமதி மகாலட்சுமி சங்கர் மற்றும் செல்வி, பங்குதாரர்கள், எண் 109, திருநாவுக்கரசர் வீதி, சுதானா நகர் விரிவு-3, நைனார்மண்டபம், முதலியார்பேட்டை, புதுச்சேரி-605 004.	M/s. ஜெகத்குரு ரப்பர் இன்ஜினியரிங் இண்டஸ்ட்ரிஸ் எல்எல்பி, மறு அளவை எண் 57/2C, மதகடிபட்டு to கரியமாணிக்கம் ரோடு, சூரமங்கலம் அஞ்சல், நெட்டப்பாக்கம் கொம்யூன், புதுச்சேரி.	ஆட்டோமொபைல் ரப்பர் கம்போனன்டஸ் (O-ரிங்ஸ், வால்வ்ஸ் மற்றும் சீல்ஸ்).	73 குதிரைத் திறன்.	9 (மூன்று பணிமுறைகள்).

1973-ஆம் ஆண்டு புதுச்சேரி கிராமம் மற்றும் கொம்யூன் பஞ்சாயத்துக்கள் சட்டத்தின் மூலமாய் புதுச்சேரி ஒன்றியத்து ஆட்சிப்பரப்பில் அமுலாக்கப்பட்ட புதுச்சேரி கொம்யூன் பஞ்சாயத்துக்கள் (உரிமம் மற்றும் அனுமதி அளித்தல்) விதிகள், 1976, பிரிவு 11-ன் படி இத்தொழில் நிறுவனங்களை நிறுவுவதினால் உண்டாகும் ஆட்சேபணைகள் ஏதேனும் இருந்தால், அவற்றை இந்த அறிவிப்பு வெளியான தேதியிலிருந்து பத்து நாட்களுக்குள் நெட்டப்பாக்கம் கொம்யூன் பஞ்சாயத்து ஆணையர் அவர்களுக்கு எழுத்து மூலமாய் தெரியப்படுத்தும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்படுகிறது.

குறிப்பிட்ட காலவரையறைக்குள் பெறப்பட்ட ஆட்சேபணைகள் நெட்டப்பாக்கம் கொம்யூன் பஞ்சாயத்தால் பரிசீலிக்கப்படும்.

நெட்டப்பாக்கம், 2017 *வரலாறு* அக்டோபர் மீ 3 வ.

அ. மனோகர்,
ஆணையர்.

NETTAPAKKAM COMMUNE PANCHAYAT

Nettapakkam, the 3rd October 2017.

Dangerous Establishments

NOTICE

The undermentioned person has requested for permission to set up the following industry within the Nettapakkam Commune Panchayat limits as detailed below.

Sl. No.	Name and address of the applicant	Address of the industry site	Industry proposed	Power required	No. of workers
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1.	Tmt. Mahalakshmi Sankar and Selvi, Partners, No. 109, Thirunavukarasar Street, Sudhana Nagar Extension-3, Nainarmandapam, Mudaliarpet, Puducherry-605 004.	M/s. Jagadguru Rubber Engineering Industries LLP, Re-survey No. 57/2C, Madagadipet to Kariamannickam Road, Sooramangalam Post, Nettapakkam Commune, Puducherry.	Automobile rubber components (O-rings, valves and seals).	73 H.P.	9 (Three shifts)

In conformity with rule 11 of the Puducherry Commune Panchayats (Grant of Licences and Permissions) Rules, 1976, promulgated in this Union Territory by the Puducherry Village and Commune Panchayats Act, 1973, objections, if any, to the setting up of the above industry, are invited to reach the Commissioner, Nettapakkam Commune Panchayat within ten days from the date of publication of this notice in the Official Gazette.

The objections, so received within the specified period will be considered by this Commune Panchayat.

A. MANOHAR,
Commissioner.

CHANGE OF RELIGION

I, Santhi, daughter of Krishnasamy, wife of L. Basheer Ahamed, Indian, aged 27 years, and residing at No. 7, Bungalow Thottam, Melaoduthurai, Neravy Commune, Karaikal District, do hereby solemnly affirm and sincerely state on oath as follows:

That my name is 'Santhi' as per my Birth Certificate *vide* Registration No. N/1989/00035 issued by the Registrar, Neravy Commune Panchayat, Neravy. I have adopted by Islam and converted myself to Muslim and married one Basheer Ahamed. Upon conversion to Muslim, I have changed my name as 'Farvin' (in Tamil). After conversion to Islam, I have relinquished my birth name 'Santhi' and assumed the new name 'Farvin'.

Henceforth, I will be known, called and identified by my assumed name as 'Farvin'.

Solemnly affirmed and signed before the Notary Public at Karaikal, on this 28th day of September 2017.

53638

B. SANTHI.

CHANGE OF RELIGION

I, Packirisamy, son of Kailasam, aged about 40 years, and residing at No. 4, Anbu Nagar, Karaikal-609 605 Karaikal District, Puducherry State, India, do hereby solemnly affirm and sincerely state on oath as follows:

I am the deponent herein.

I state that I was born to my parents 'Kailasam and Packiavathy' on 12-8-1977. I have converted myself from Hindu to Christian religion and I got married with Amalorpavamary according to the Christian rites and customs on 22-6-2017 and I have changed my name from 'Packirisamy' to 'Packirisamy @ Isac'.

Henceforth, I shall be called and known as 'Packirisamy @ Isac'.

I make this affidavit *in lieu* proof of the abovesaid facts.

I do hereby declare that what are all stated above is true to the best of my knowledge, belief and information and nothing material has been concealed therein.

Solemnly affirmed and signed before the Notary Public at Karaikal, on this 16th day of September 2017.

53920

K. PACKIRISAMY.

AFFIDAVIT

I, Indiragandhi, wife of Vijayaraj, Hindu, Indian, aged 32 years, residing at No. 15, Tsunami Nagar, Akkampettai, Thiruvettaikudy, Kottucherry Commune, Karaikal District, do hereby solemnly affirm and sincerely state on oath as follows:

1. I am the deponent herein and I depose the following:

2. That my correct name is 'இந்திராகாந்தி', mentioned in my School Record *vide* Registration No. 463, dated 28-9-1990 issued by the Headmaster, Middle School, Kumarakudy. In my Aadhaar Card *vide* No. 3287 0187 8203, my name is mentioned as 'Indhiragandhi Vijayaraj'. In my Voter's Identity Card *vide* No. BJSJ0273102, my name is mentioned as 'Indhiragandhi (இந்திராகாந்தி)'. In my daughter Shanmugapriya's Birth Certificate, my name is mentioned as 'Indragandhi' and in my Marriage Certificate *vide* No. 000491, dated 22-7-2005 my name is mentioned as 'Indra Gandhi'.

3. Whereas, in my Family Ration Card under No. 419137, my name is mentioned as 'உமா'.

4. I state and declare that the above mentioned names 'இந்திராகாந்தி', 'Indhiragandhi Vijayaraj', 'Indhiragandhi (இந்திராகாந்தி)', 'Indragandhi', 'Indra Gandhi' and 'உமா' are denote, identify and relate to one and the same person *i.e.*, myself only.